

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 24. November 2014

Anwesend: alle Räte mit Ausnahme von Herrn Jean Jacquemart (entschuldigt)

1) MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention zur Zusammenarbeit mit dem Ettelbucker Konservatorium. Während dem Schuljahr 2014/2015 werden folgende Kurse übernommen: Kor, Mme Isabelle Sanavia-Lord: 2:15 Stunden. Trombone, M.Serguei Khiemevskoi: 1:15 Stunde und Violoncelle, M.Raju Vidali: 1 Stunde Total: **4:30 Stunden**. Der zu zahlende Preis beträgt **20 496,50 €** pro wöchentliche Unterrichtsstunde.

2) PERSONAL

Einstimmig beschliesst der Gemeinderat:

- a) Eine goldene Uhr, ein Schmuckstück oder ein Kunstwerk im Wert von 1.400 Euros für **25 Dienstjahre** bei der Gemeinde an folgende Mitarbeiter zu gewähren: Frau Myriam Hofferlin, Lehrbeauftragte in der Grundschule. Frau Simone Boever, Lehrbeauftragte in der Grundschule. Herr François Schenk, Pförtner in der Grundschule.
- b) Ein Gutschein im Wert von 500 € für die Pensionierung von Herrn Xavier Neuens, Lehrer in der Grundschule, zu gewähren.

3) KOMPTABILITÄT

a) Zuschüsse für Rentner

Der Gemeinderat setzt die Beträge für das Jahr 2014 wie folgt fest:

- Der Zuschuss für Haushalte **mit einer Person** ergibt sich aus der Bruttorente des Monats Oktober 2014 und einem Höchstbetrag von 2 032,41 €. Der Zuschuss beträgt mindestens 25 €.
- Der Zuschuss für Haushalte **mit mehreren Personen** ergibt sich aus der Bruttorente des Monats Oktober 2014 und einem Höchstbetrag von 3 021,12 €. Der Zuschuss beträgt mindestens 25 €.
- Härtefälle: 230 € pro Haushalt.
- Zuschlag für Kinder die zu Lasten des Haushalts sind: 110 € pro Kind.

b) Zuschüsse für Studenten

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig die Artikel 3 und 4 seiner Entscheidung vom 8. April 2013 abzuschaffen; d. h. die Studienbeihilfen der Gemeinde an Universitätsstudenten werden ab dem 1.1.2015 nicht mehr gewährt, weil diese von den staatlichen Beihilfen abgezogen werden. Die Gemeinde bemüht sich eine andere Lösung zu finden.

Séance du 24 novembre 2014

Présents: tous les conseillers à l'exception de M. Jean Jacquemart (excusé)

1) ÉCOLE DE MUSIQUE

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention de collaboration signée avec le Conservatoire du Nord et concernant la prise en charge d'heures d'enseignement musical de l'école de musique de la ville de Wiltz pour l'année scolaire 2014/2015, au prix annuel de **20.496,50 €**. Il s'agit des cours suivants: Cor, Mme Isabelle Sanavia-Lord: 2h15. Trombone, M.Serguei Khiemevskoi, 1h15 et violoncelle, M.Raju Vidali, 1h00. **Total: 4h30**.

2) PERSONNEL

A l'unanimité des voix les conseillers communaux décident de remettre:

- a) Pour **25 ans de service**: une montre en or ou un bijou ou un objet d'art d'une valeur de 1.400 € à Madame Myriam Hofferlin, chargée de cours à l'école fondamentale, Madame Simone Boever, chargée de cours à l'école fondamentale et Monsieur François Schenk, concierge à l'école fondamentale.
- b) Pour départ à la retraite: un bon d'une valeur de 500 € à Monsieur Xavier Neuens, instituteur à l'école fondamentale.

3) COMPTABILITÉ

a) Subventions aux crédientiers

Les montants des subventions à allouer aux crédientiers pour l'exercice 2014 sont fixés comme suit:

- La subvention revenant aux ménages **à une personne** est égale à la différence entre le montant brut de la pension du mois d'octobre 2014 et d'un montant maximum de 2.032,41 €. La subvention ne sera pas inférieure à 25 €.
- La subvention revenant aux ménages **à plusieurs personnes** est égale à la différence entre le montant brut de la pension du mois d'octobre 2014 et d'un montant maximum de 3.021,12 €. La subvention ne sera pas inférieure à 25 €.
- Cas de rigueur: supplément de 230 € par ménage.
- Supplément pour enfant(s) à charge du ménage: 110 € par enfant.

b) Subventions aux étudiants

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'abroger les articles 3 et 4 de la décision du 8 avril 2013, avec effet au 1^{er} janvier 2015, les étudiants des universités ne bénéficient plus d'une subvention d'études de la part de la commune de Wiltz, vu que ce subside est retranché de l'allocation d'études accordée par l'Etat. La commune essaye de trouver une autre solution.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

4) KONVENTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig

- a) Die Konvention mit Help24: die Gemeinde beteiligt sich mit 5 € an den monatlichen Kosten für den Notruf «Téléalarme», dies gemäss der Konvention die auch 2001 mit Hellef Doheem abgeschlossen wurde.
- b) Die Konvention mit dem "Fonds de Logement" über das Anmieten einer Lagerhalle im Industriegebiet. Miete: 1 symbolischer €; Dauer: 3 Jahre ab dem 15.11.2014.

5) TRANSAKTIONEN

Folgende notarielle Akten werden genehmigt und unterschrieben:

- a) Ankauf einer Parzelle "Strasse" gelegen in der "rue des Rochers" die den Eigentümern Zimmer und Feltus gehörte. Die Gemeinde liess als Gegenwert eine Stützmauer und einen Parkplatz vor dem Haus no 41, rue des Rochers anlegen.
- b) Ankauf von 2 Parzellen "Ackerland" gelegen "auf Korent" zum Preis von 13 000 € von Frau Jacqueline Hieff-Windeshausen.
- c) Tausch von 2 Parzellen gelegen "Weierwee" mit den Eheleuten Wolter-Roderich.

6) KLINIK

Der Gemeinderat ist mit nachstehenden Entscheidungen des Verwaltungsrates einverstanden:

- a) Auflösung des Zivilhospiz.
- b) Die Gemeindekasse erhält die Hälfte der Schlussbilanz.
- c) Die Gemeindekasse übernimmt die Hälfte der Kosten eines Rechtsstreits in den das Zivilhospiz noch verwickelt ist.

7) ARBEITEN

Die Abrechnung für das Projekt "Rent A Bike Ardennes" (Article budgétaire 4/449/221313/14003 – 2014) wird einstimmig angenommen. Kredit: 46 000 €. Def. Ausgaben: 34 267,01 €. Subsid seitens des Tourismus Ministeriums: 33 %

8) SOZIALAMT

Der Gemeinderat genehmigt:

- a) Die Konvention 2014 betreffend Organisation und Finanzierung des Sozialamtes.
- b) Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustabrechnungen 2011 und 2012.
- c) Den rektifizierten Haushalt 2014 und die Haushaltsvorlage 2015.

4) CONVENTIONS

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver:

- a) La convention avec Help24 et de participer avec 5 € aux frais mensuels de location de ce système de téléalarme, ceci à l'instar de la convention conclue en 2001 avec Hellef Doheem.
- b) La convention avec le Fonds de Logement pour la mise à disposition d'un hall de stockage dans les friches industrielles. Loyer: 1 € symbolique; durée: 3 ans à partir du 15/11/14.

5) TRANSACTIONS

Les actes notariés suivants sont approuvés et signés:

- a) Achat d'une parcelle «place voirie» dans la rue des Rochers appartenant à la copropriété Zimmer et Feltus, en échange de l'aménagement d'un mur de soutènement sur la parcelle 135/4056, section A de Wiltz et de l'aménagement d'un emplacement de stationnement devant la maison rue des Rochers 41.
- b) Achat de deux parcelles «terre labourable», lieu-dit «auf Korent» appartenant à Madame Jacqueline Hieff-Windeshausen au montant de 13.000 €.
- c) Échange de deux parcelles sises au «Weierwee» avec les époux Wolter-Roderich.

6) CLINIQUE

Le conseil communal accepte la décision du conseil d'administration:

- a) de procéder à la liquidation de l'hospice civil de la Clin. St Joseph.
- b) de verser à la caisse communale la moitié de l'actif du bilan de clôture.
- c) de prendre à charge la moitié des frais résultant d'un litige de l'hospice.

7) TRAVAUX

Le décompte du projet «Rent A Bike Ardennes» (Article budgétaire 4/449/221313/14003 – 2014) est accepté à l'unanimité des voix. Crédit budgétaire prévu: 46.000 €. Dépense effective: 34.267,01 €. Taux du subside du ministère du tourisme: 33 %.

8) OFFICE SOCIAL

Le conseil approuve:

- a) La convention 2014 relative à l'organisation et au financement des activités de l'Office Social.
- b) Les bilans et comptes de pertes et profits des exercices 2011 et 2012.
- c) Le budget rectifié 2014 et le projet de budget 2015.